

1923-06-27

SENDER

Sigurd Swane

RECIPIENT

Christine Swane

FACTS

Document type:

Letter

Language:

dansk

Date explanation:

Poststempel på kuvert

General comment:

Christine Swane er blevet udskrevet fra nerveklinikken i april og er nu på ferie.

Sender's location:

Hellerup

Sender info (seal, address, etc.):

Poststempel

Recipient's location:

Helsingø

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

Poststempel og adresse på kuvert

Mentioned people:

Georg Julius Arvin

Sophie Svane

Agnete Swane

Julie Swane

Lars Swane

Mentioned locations:

Unnamed Road, 3220 Tisvildeleje,

Danmark

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv

TRANSCRIPTION

Kære Ugle.

Så har vi været på Skolen med Lasse i dag til Prøve. Det forløb rigtig godt, de var meget tilfredse med hans Kundskaber og dog var han jo lidt mere trykket end ellers, så han gjorde et Par ting mindre godt end han plejer. Han er jo i dette År blevet forberedt til 5te Klasse og skulde altså begynde der, d.v.s. at han vinder et År, hvad jo kan blive en stor Fordel for ham, de syntes han var kommet til at se så rask ud – og dog er det jo ikke hvad det var før Maven og Fingren lavede det Kludder, men han begynder jo allerede at tage sig igen og vil jo yderligere gøre det nu i Sommer. Men Hr. Arvin sagde, at det jo var så uheldigt som det kunde være, at både 5te Klasse, som han nu går op i og 4de, som han ellers skulde have været i – og som han, hvis det skulde vise sig at han alligevel ikke kunde følgedet i 5te [tilføjet: fordi en Skole er meget mere anstrengende end Hjemmeundervisning(det sagde han)], måtte gå tilbage til, bægge var de to mest overfyldte Klasser de havde og vi måtte betænke, at det var en umådelig stor Overgang for en Dreng, der kom fra en lempelig Hjemmeundervisning på Landet på den Måde at gå ind til de mange Timers dagligt Arbejde ikke mindst i så talrige Klasser. Der er efter hvad han har lært og kan, sagde han ingen Tvivl om at han sagtens vil kunne lære det Pensum de skal lære i 5te Klasse, men det [tilføjet: kunde måske] tvivlsomt om han vil kunne det herinde uden at lide under det – og dog, sagde han er der ikke vundet noget ved at sætte ham ned i 4de, for Overgangen vil være lige så stor og det er jo ikke engang heldigt at begynde med at tygge Drøv på en Masse, som ligger langt under hans Udvikling, [tilføjet: og mellem Kammerater som står langt tilbage for ham] – og på den Måde vilde han komme til at gå to År i sådan en stor Klasse i stedet for ett – efter 5te Klasse indtræder der nemlig en Deling af Klasserne og de bliver derfor meget lempeligere, idet Læreren får langt bedre Tid til at tage sig af de enkelte – også Hjemmearbejdet bliver i 4de og 5te, når de er så store, at Læreren ikke kan magte det fulde Arbejde med de enkelte, uforholdsmæssigt stort både for ham – og for Hjemmet med at passe det. Han spurgte derfor om det ikke var muligt at Drengen kunde blive et År til på Landet og vokse sig så meget sundere og stærkere og der blive forberedt videre, så at han efter det År kunde gå lige ind i Mellemskolen [tilføjet: det vilde, sagde han, være langt det bedste for Drengen]. – Det kunde vi jo imidlertid ikke bestemme, men han bad mig meget indtrængende om da for Drengens Skyld at forklare dig hvordan Forholdene var, idet han mente, at du som hans Mor så vilde træffe den Beslutning som han anså for den eneste rigtige. x) se næste Side

Efterskrift

Han var sød og venlig mod Lasse og Lasse selv sagde bagefter, at det da var en fornuftig Mand og at det måtte være rigtigt hvad han sagde, og det skulde han nok også sige til dig. Agnete er villig til at tage Undervisningen med ham også det År; som jeg skrev sidst, holder hun meget af ham og gør gerne Arbejdet med og for ham og det gjorde et stærkt Indtryk også på hende hvad Hr. Arvin sagde, fordi det var en Mand, der kender så meget til Børn og Skoleforhold, som han gør og han sagde det så umådeligt indtrængende, og han tilføjede, at han anså det for at være af uberegnelig Værdi for et Barn at leve på Landet netop i de År i Stedet for i Byen.

Nu du er rask vilde han jo også kunne være hos dig i alle Ferierne – og Agnete mener, at hun også vil kunne føre ham igennem hans Pensum, selv om han først kom til os den 1ste September, hun har jo studeret hans Bøger ret nøje igennem, så at hun nogenlunde ved, hvad der skal læres i disse År, på den Måde vilde I bægge kunne få en lang Sommerferie – den vilde jo ellers blive en del kortere, da det ikke kunde gå at vente til den senere Datum, hvilket vilde gøre ham Begyndelsen og Tilvænningen endnu vanskeligere end den ellers vil blive.

For egen Regning må jeg tilføje, at tror du egentlig ikke det vilde være en god ting for dig at have Ro endnu i den tid uden at have alle de Pligter over dig fra Morgen til Aften, som et Barn lægger på en; tænk også på, hvor bundet man er – for os selv på Landet som lever så godt som helt uden Omgang er den Side af Sagen let at ordne – men for dig, der er herinde og trænger til andre Mennesker og til at se og høre mange Ting, er det jo et stort Bånd – jeg siger ikke noget af alt dette, fordi vi vil gøre noget Forsøg på at tage Drengen fra dig, det ligger ganske udenfor Tanker og Muligheder og Ønsker, men hans Bedste ligger mig stærkt på Hjerte, som det selvfølgelig også gør dig.

Julie fortalte mig, da vi i dag var oppe hos Farmor efter Skole, at du havde anskaffet Cykel til ham, hun fandt dine Ræsonnementer, at det var rart for dig at kunne have ham med ud, meget rimelige og det var selvfølgelig en stor Behagelighed ikke at være bundet til kun at gå kortere Ture, som det er nu – men, bortset fra den store Udgift det er, har du tænkt på hvor underligt uroligt og tankeløst Lasse tit opfører sig. Jeg kan ikke andet end sige dig, at jeg ikke har turdet lade ham prøve at cykle – jeg anser det ligefrem for livsfarligt for en dreng som Lasse, bortset fra at det ikke er sundt for Børn i det hele taget. Han selv vilde blive lykkelig, hvis du havde en Fiskestang til ham som den Overraskelse du har talt om, det er hvad han har gættet mest på, det

andet vil være noget han venter at få engang når han bliver en 14-15-16 År som Belønning, hvis han er flink.

Tænk alvorligt over det, selvom det kommer ganske uventet for dig, at det måske kan ses fra en anden Side end du har set det – i dag alene melder Gadeplakaterne om tre Færdselsulykker, og Børn kan så forfærdelig let tabe Overblikket (hvad jo også kan hænde os andre desværre). Børnene oppe i Jægerspris, der er 1-3 [tilføjet: År] ældre end Lasse havde nær slået hinanden helt i Stykker ved at køre i hinanden for nogen Tid siden – og det er ganske unervøse og rolige og cykeløvede Børn, den enes Øje var så forslået, at det var meget alvorligt, den anden fik blandt andet knækket 1 Fortand og blev på forskellig Måde skamferet.

Kan du ikke levere den tilbage og få Handelen til at gå om – eller få Pengene stående til en cykel, når han bliver større og mere behersket – jeg er bange for at du vil fortryde dette.

Nu må du ikke blive vred, fordi jeg skriver så langt et Brev, men jeg ved ikke hvordan jeg skulde gøre det kortere – jeg har endda glemt at sige, at Hr. Arvin gav os nogle Regnebøger, ja een skal vi have købt inde i Byen et Sted), han sagde, at skulde han optages i Skolen her, enten i den ene eller den anden Klasse, så vilde det være urigtigt at lade ham glemme al sin Regning i Sommerferien, en god halv times flittig Regning om Dagen vil han ikke have nogen Skade af, og det vilde jo kunne bevirke at Overgangen til Skolen ikke blev så voldsom som ellers, vi sender dem med, tror du, du vil hjælpe ham lidt tilrette dermed? Hvis han kommer til at læse med Agnete behøver du ikke at regne med ham i Sommerferien.

Vi har holdt et sæt hvidt tøj tilbage, ligeledes hans Vinterundertøj og hans Vinterfedtlæderstøvler, vi syntes han havde så meget, så det blot måtte være til Besvær for dig at få det alt derud, jeg håber vi har gjort rigtigt på den Måde. –

Bare du nu må få en god Ferie og lidt bedre Vejr derude, vi håber meget på at Friluftsteatret skal spille i Morgen, Lasse glæder sig jo. Og så kommer han i Overmorgen med Billet helt til Tisvilde med 2,54 Toget. Venlig Hilsen Sigurd.

x) Dette kom os meget overraskende, da vi snarere havde tænkt at han som Skolemand vilde have sagt, lad ham nu hurtigst mulig komme i en rigtig Skole – det kom for så vidt også på tværs af vores Planer, som vi havde tænkt på, om vi til Vinter kunde komme en lille Rejse en Måned eller to til Italien (jeg har jo også fået et Stipendium) hvis jeg kan bevare de Penge så længe – selve det at rejse er jo billigere end at være herhjemme – men det kan jo så være et andet [tilføjet: År] måske, det er i hvert

Tilfælde for mig – og os en underordnet Ting imod det andet, og vi opgiver det fuldstændig, hvis vi dermed kan gavne Drengen – men jeg nævner det, for at du yderligere kan se, at det var uventet for os. –

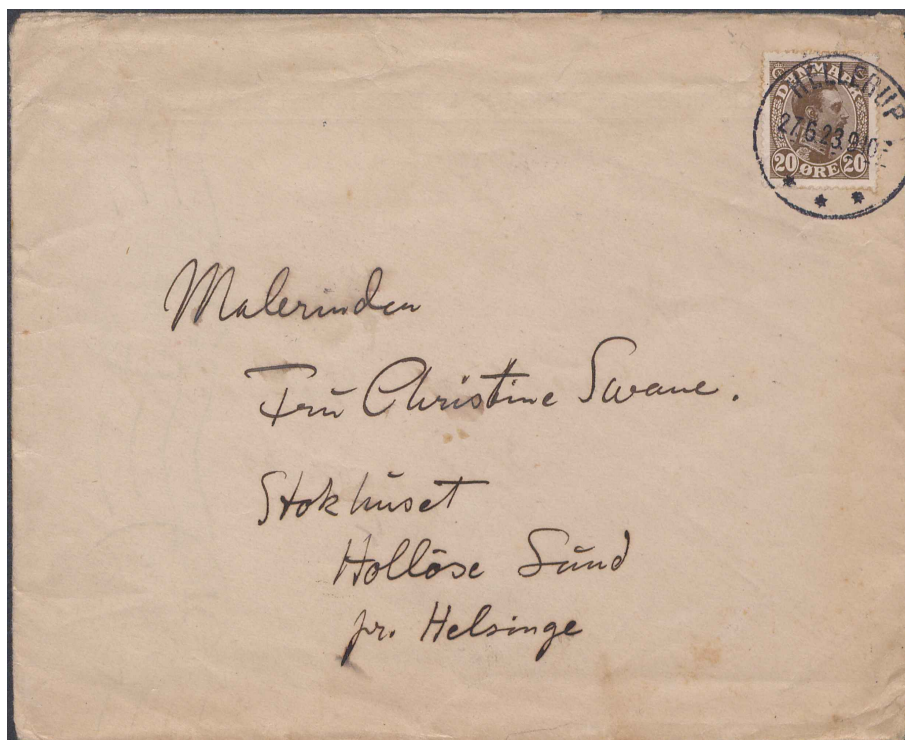
Ja der kom også en anden Ting til, at herinde og i en stor Skole vilde han jo være ganske anderledes modtagelig for Forkølelse og udsat for Smitte og fik han flere Sygdomme måtte han gå ned i 4de Klasse – og så var jo alligevel Ulykken der med 2 År i den overfyldte Klasse.

Det er sandt, han trænger til at få vasket Hår, så snart det en Dag er lidt varmere, vi har ventet på det.

- Bare friluftsteatret ikke bliver aflyst – nu kommer han altså i Morgen, men da Tøjet er sendt kun med Billet dertil.

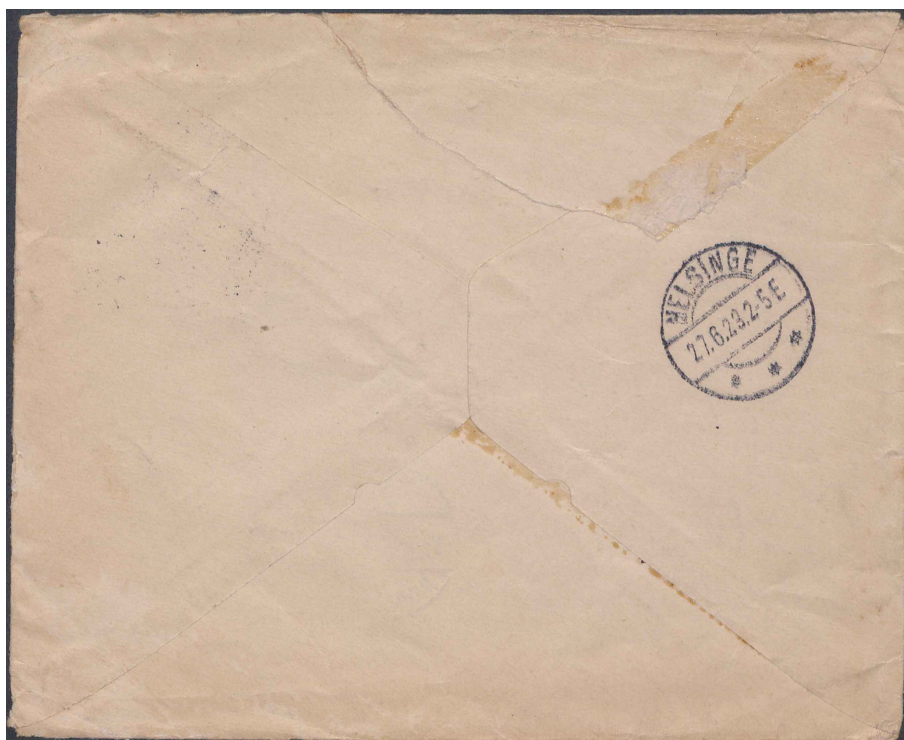
KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



**KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET



Kære Uffe.

Så har vi været inde på Skolen med Fasse i dag til Prøve. Det
forløb rigtig godt, de var meget tilfredse med hans kundskaber og dog var
han jo lidt mere trykket end ellers, så han gjorde et Par ting mindre godt
end han plejer. Han er jo i dette år blevet forberedt til 5^{te} Klasse og skulde
altså begynde der, dog, at han vinder et år, hvad de kan blive en stor
fordel for ham, de syntes han var kommet lidt så så rask ind - og
dog er det jo ikke hvad det var for Mavens og Fingren lævede det
klædder, men han begynder jo allerede at tage sig igen og vil jo
yderligere gøre det i Sommer. Men Hr. Arvin sagde, at det
jo var så uheldigt som det kunde være, at både 5^{te} Klasse, som
han nu går op i og 4^{de}, som han ellers skulde have været i - og
som han, hvis det skulde vise sig, at han alligevel ikke kunde
følge med i 5^{te}, måtte gå tilbage til, begge var de to mest overfyldte
Klasser de havde og vi måtte betænke, at det var en umiddelbar
stor Overgang for en Dreng, der kom fra en temmelig Hjemmeundervisning
visning på Landet på den Måde at gå ind til de mange Timers
dagligt Arbejde ikke mindst i så talrige Klasser. Der er selvfølgelig
ganske vist lært og kan, sagde han ingen Tvivl om at han sagtens
vil kunne lære det Pensum de skal lære i 5^{te} Klasse, men det
tror vi ikke om han vil kunne det hurtigt uden at lide under
det - og dog, sagde han er der ikke mindst noget ved at sætte ham
ind i 4^{de}, for Overgangen vil være lige så stor og det er jo ikke
engang heldigt at begynde med at bysse Dreng på en Masse, som ligger
langt under hans Udvidelse ^{og mellem Kammeret og det andet skole for ham} - og på den Måde vilde han komme
til at gå to år i sådan en stor Klasse, Stedet for ett - efter
5^{te} Klasse indtræder der nemlig en deling af Klasserne og de bliver
derfor meget temmelig store, idet Læreren får langt bedre Tid til at
tage sig af de enkelte - og så Hjemmearbejdet bliver i 4^{de} og 5^{te}
når de er så store, at Læreren ikke kan magte det fulde Arbejde

med de enkelte, uforholdsmæssigt stort Både for ham og for Hjemmet
med at gøre det. Man oplyste derfor om det ikke var muligt at
Drungen kunde blive et år til på Sandet og vokse sig så meget
mindere og stærkere og der blive forberedt videre ^{at han efter} ~~at han efter~~
det år kunde gå lige ind i Mellemskolen. ^{det vilde, sagde han, på den anden side} ~~at han efter~~
Lærtid ikke bestemme, men han bad mig meget inderlydende om
da for Drungens Skyld at forklare de hvoorden forholdene var, idet
han mente, at du som hans Mor så vilde træffe den Bestemmelse
som han anså for den eneste rigtige. *) Se mere Side efterfølgende

Han var sød og venlig mod Sasse og Sasse selv sagde bagefter, at
det da var en fornuftig Mand og at det måtte være rigtig head
han sagde, og det skulde han også sige til Dig. Agnete er vilig
til at tage Undervisningen med ham også det år; som jeg herovfor,
holder mig meget af ham og gør gerne arbejdet med og for ham,
og det gjorde et stærkt Indtryk også på ham selv. Hr. Arviss
sagde, fordi det var en Mand, der kender så meget til Børn og
Skoleforhold, som han gør og han sagde det så umiddelbart ind-
trængende, og han tilføjede, at han anså det for at være af ubet-
regnelig Værdi for et Barn at leve på Sandet i et år i Stedet
for i Bogen.

Min Datter er nok villig og så også kunne være hos Dig i alle Ferierne
— og Agnete mener, at hun også vil kunne pine ham igennem hans
Pensum, selv om hun først kom til os den 10de September, hun har jo
studieret hans Bøger ret nøje igennem, så at hun nogenlunde ved, hvad
der skal læses i disse år, ja den Måde vilde I begge kunne få en
lang Sommerferie — den vildejellers blive en del kortere, da det ikke
kunde gå ud over til den senere Deltagelse, hvilket vilde gøre ham Besværet
og Tilvænnelsen endnu vanskeligere end den ellers vil blive.

For egen Regning mig jeg håber, at hvis du egentlig ikke det vilde være en
god Ting for dig at have Bo endnu i den Tid inden at have alle de Dage
over Dig på Morgen til Aften, som et Barn lægger sig en i Hænde og så på hver
Lundt man er — for os ide på Sandet som lever så godt som muligt inden Om-
gang er den Side af Sagen let at ordre — men for Dig, der er herinde og trængs
til andre Mennesker og til at se og høre mange Ting, er det jo et stort Børn
— jeg siger ikke noget af alt dette, fordi vi vil gøre meget Forsøg på at gøre Drungen
på Dig, det ligger ganske udenfor Tanker og Målguder og Præker, men hans
Bedste ligger mig jo stærkt på Hjerte, som det selvfølgelig også gør Dig.

Jule fortalte mig, da vi i Dag var oppe hos Farmor efter Skolen, at
 du havde anskaffet Cykel til ham, hun fandt dine Resonnementer,
 at det var rart for dig at kunne have ham med ud, meget rimeligt
 og det var selvfølgelig en stor Behagelighed ikke at være Grændet til
 kun at gå kørende Thre, som man er det nu - men, bortset fra den
 store Udgift det er, har du tænkt på hvor underligt ureglet og tænke
 det Sasse til opfører sig. Jeg kan ikke andet end sige dig, at jeg
 ikke har trudt lade ham prøve at cykle - jeg anser det Cykelen
 for Uansvarligt for en Dreng som Sasse, bortset fra at det ikke er
 sundt for Børn; det lide taget. Han selv vilde blive lykkelig,
 hvis du havde en Tidskøbtning til ham som den Overraskelse du
 har talt om, det er hvad han har gættet mest på, det andet
 vil være noget han ventte at få ungang når han bliver en 14-15-
 16 år som Belønning, hvis han er flink.

Tænk alvorligt over det, selvom det kommer ganske urevetet
 for dig, at det måske kan ses fra en anden Side end du har set
 det -; dog alene uhelder Gudplaketterne om tre Fordelslykker,
 og Børn kan så forfærdelig let blive Overblikket (hvad, ja ganske
 havde os andre Desværre). Børnene oppe i Jægerspris, der er 1-3 ^{år} ældre
 end Sasse havde været aliet hinanden helt; Trækker ud at køre i
 hinanden for nogen Tid siden - og det er ganske uretvis og sølle og
 cykeløvede Børn, den ene af jer var så forfærdet, at det var meget
 alvorligt, den anden fik blandt andet ^{blev} ~~blev~~ forfærdet
 Måde skammeret.

Kan du ikke levere den tilbage og få Hændelen til at gå om
 - eller få Pengene skinde til en Cykel, når han bliver større
 og mere behersket - jeg er bange for at du vil fortryde dette.
 Nu må du ikke blive vred, fordi jeg skriver så langt et Brev, men
 jeg ved ikke hvordan jeg skulle gøre det kortere - jeg har endda glemt
 at sige, at Hr. Arvin gav os nogle Reguebøger (ja som skal vi have købt inde
 i Bogen et Sted) han sagde, at du lide ham optages i Skolen her, enten i den ene
 eller den anden Klasse, så vilde det være ureglet at lade ham glæmme al sin
 Regning i Sommerferien, en god halv Times flittig Regning om Dagen vil han
 ikke have nogen Svæde af, og det vilde jo kunne bevise at Overgangen til Skolen
 ikke blev så voldsam som ellers, vi minder dem med, tror du, du vil hjælpe ham
 lidt hurtigere dermed? Hvis han kommer til at læse med Agtelse behøver du ikke
 at regne med ham i Sommerferien.

Vi har holdt et fast holdt Tøj tilbage, ledsedes hans Vinter i dertøj
og hans Vinterfestledersbrøder, vi agter ham havde så meget, så det
blev måtte være til Besvær for dig at få det alt derind, jeg håber vi
har gjort noget for den Måde. —
Bare din min på en god Ferie og godt Læse Veje derinde, vi håber
meget på at Fuldtoftskatret skal spille i Morgen, Suse glæder sig, er.
Og så kommer han i Overmorgen med Biletet helt til Torsvold med 2,54
Toget. Venlig Hilsen

Torjens.

X) Dette kom os meget overraskende, da vi begge havde tænkt at man som Sids.
mand vilde have sagt, lad ham min hærskot omty komme i en rigtig Skole — det kom
præcis også på tross af vore Bøger, som vi havde tænkt på, om vi vil Vinter
kunne komme en lille Rejse en Måned eller to til Italien (jeg var jo også færdig at
stipendium) hvis og kan leve de Penge så længe — selv det at rejse er jo
billigere end at være herhjemme — men det kom jo så blive et andet min
se, det er i hvert Tilfælde for mig — og er en underordnet Ting imod det andet
og vi agter det fuldstændig, hvis vi dermed kan gøre Drengen — men jeg
vener det, for at du yderligere kan se, at det var mentet for os. —
Ja der kom også en anden Tøj til, at hvide og i en stor Skole vilde
han jo være ganske anderledes motiveret for Forbedelse og videret for Smitte
og får han flere Sygdomme måtte han jo ind i 4. de Klasse — og så var jo
alligevel Ulykken der med 2 år i den overfyldte Klasse.

Det er sandt, han trænger til at få varmt Hår, så snart det en dag er
både varmere, vi har ventet på det.

— Bare Fuldtoftskatret ikke bliver aflyst — vi kommer her altså i
Morgen, men da Tøjet er sendt kom med Biletet derhjem.